

# Katadyn®

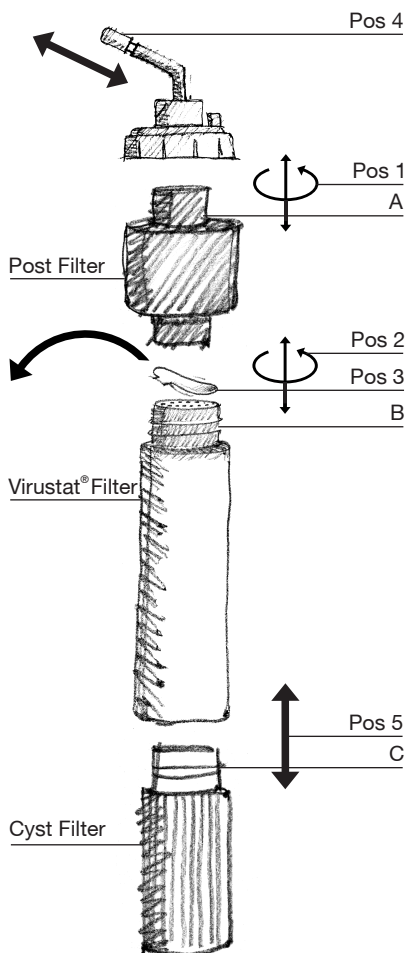
B O T T L E



Katadyn®  
BOTTLE

Bedienungsanleitung • User Instructions • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso • Bedieningshandleiding • Bruksanvisning • Instrukcja obsługi

Bedienungsanleitung  
User Instructions  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso  
Bedieningshandleiding  
Bruksanvisning  
Instrukcja obsługi



## Lieber Kunde, liebe Kundin

Wir freuen uns, dass Sie sich für die Katadyn Bottle entschieden haben. Wir hoffen, dass Ihnen unsere Trinkflasche das Leben ein bisschen angenehmer macht und wünschen Ihnen viele erfrischende Trinkwasser-Drinks.

Wahrscheinlich und begreiflicherweise möchten Sie die Flasche gleich ausprobieren. Trotzdem bitten wir Sie: Lesen Sie die Bedienungsanleitung. Sie kommen so meistens schneller und nervenschonender ans Ziel. Wir wünschen informative und kurzweilige Lektüre!

### Übrigens:

Wie sind Sie mit unseren Produkten zufrieden? Sagen Sie uns Ihre Meinung und Ihre Verbesserungsvorschläge! Per E-Mail ([katadyn@katadyn.ch](mailto:katadyn@katadyn.ch)) oder im Internet ([www.katadyn.ch](http://www.katadyn.ch)). Vielen Dank!

### Inhaltsübersicht

Die Teile der Katadyn Bottle

- 1) Was kann die Katadyn Bottle?
- 2) Wichtig! So machen Sie die Katadyn Bottle für den Erstgebrauch bereit
  - Bitte beachten
- 3) Ersatzteile ein- und ausbauen
  - So wechseln Sie den Cyst Filter
  - So wechseln Sie die Virustat® Kartouche
  - So wechseln Sie den Post Filter (Aktivkohlefilter)
- 4) Entsorgung
- 5) Vorsicht
- 6) Aktive Inhaltsstoffe
- 7) Auch ein Wasserfilter braucht mal Pflege
- 8) Produktmerkmale
- 9) Probleme: Was tun?

### 1) Was kann die Katadyn Bottle?

Die Katadyn Bottle ist ein Wasserfilter für unbehandeltes **klares** Wasser z.B. aus Seen, Flüssen, Alpbrunnen und Bächen oder Hotels in südlichen Ländern. Ideal für Ferien- und Geschäftsreisen, Biken, Wanderungen und andere Outdooraktivitäten. Für Extrem-Touren und trübes Wasser empfehlen wir die dafür entwickelten Katadyn Produkte.

### Katadyn Bottle - keine Gnade für Bakterien & Co

- eliminiert über 99.9999% aller Bakterien
- tötet über 99.99% aller Viren
- entfernt über 99.9% aller Protozoen (z.B. Giardia)
- befreit Wasser von schlechem Geruch und Geschmack

Das Herzstück der Katadyn Bottle ist der 3 stufige Filter. In der ersten Stufe fliesst das Wasser von unten nach oben durch den Cyst Filter. Dieser entfernt alle Protozoenkeime aus dem Wasser - also zum Beispiel Erreger von Amöben, Giardiasis, Cryptosporidiose und Bilharziose. Die zweite Filterstufe bildet die Virustat® Kartusche mit Pentajodid(15) Jodharz, in der alle Bakterien und Viren getötet werden. In der letzten Stufe - bestehend aus dem Post Filter mit Aktivkohlengranulat - wird das Wasser von üblem Geschmack und Geruch befreit.

## 2) Wichtig! So machen Sie die Katadyn Bottle für den Erstgebrauch bereit

Neue und länger gelagerte Filterelemente müssen vor dem Gebrauch mit ein paar wenigen Handgriffen vorbereitet werden:

1. Trennen Sie den Filter durch Ziehen und Drehbewegung (Drehrichtung unwichtig) vom Flaschendeckel (siehe Skizze 1 Pos 1)
2. Ziehen Sie die Virustat® Kartouche mit einer Drehbewegung vom Post Filter (Aktivkohlenfilter. Siehe Skizze 1 Pos 2). Entfernen Sie die rote Etikette von der Spitze der Virustat® Kartouche (siehe Skizze 1 Pos 3).
3. Setzen Sie Virustat® Kartouche und Post Filter wieder zusammen. Drehen Sie die Elemente mit Druck ineinander (siehe Skizze 1 Pos 2) Achten Sie dabei darauf, dass O-Ring (siehe Skizze 1, unter B) und Teile richtig sitzen bzw. zusammengesetzt sind.
4. Den Filter fest, aber ohne Gewalt in den Deckel drücken (siehe Skizze 1 Pos 1)
5. Füllen Sie die Flasche mit klarem Wasser bis zur Fülllinie (siehe Markierung) und drehen Sie den Deckel (mit dem befestigten Filter) nach links, bis er fest auf der Flasche sitzt. Die **erste Füllung** muss von Hand durch den Filter gepresst werden. Dazu die Flasche möglichst **senkrecht** halten und mit beiden Händen zusammendrücken. Dabei wird zuerst schwarzes Wasser austreten. Dies ist Kohlenstaub, der aus dem Aktivkohlefilter gewaschen wird. Keine Sorge: Die Auswaschung ist nur bei trockenem Kohlenstaub möglich. Zudem ist Aktivkohle durch den Mund eingenommen gesundheitlich unbedenklich.
6. Füllen Sie die Flasche erneut. Mit der zweiten Füllung wird das Jodharz aufgeweicht. Die Flasche einmal zusammendrücken und dann für zwei Stunden stehen lassen. **Das Jodharz muss bei jeder neuen Kartouche oder nach längerem Nichtgebrauch rund zwei Stunden eingewiegt werden.** Ist es einmal nass, muss dieser Vorgang nicht wiederholt werden
7. Ziehen Sie das kleine Mundstück vor dem Trinken heraus (Skizze 1 Pos 4). Es hat 2 Positionen. Drücken Sie es nach unten, um den Auslauf zu verschliessen. Entfernen Sie das Mundstück nicht.

### Bitte beachten

1. Die Trinkflasche erreicht erst nach einigen Füllungen und Leerungen ihre volle Durchflussleistung (der Durchfluss erhöht sich mit dem Gebrauch). Die Durchflussgeschwindigkeit des Wassers ist jedoch tiefer als bei einer normalen Trinkflasche. Dies ist wegen der eingebauten Filtrationsstufen unvermeidlich und gleichzeitig ein erstes Indiz für deren Wirksamkeit.
2. Saugen Sie an der Flasche nach Wasser, während Sie die Flasche gleichzeitig zusammendrücken. "Pumpen" Sie nicht. Wie bei einem Strohhalm gibt es eine Durststrecke von 2 bis 4 Sekunden, bevor das Wasser fließt. Prost!
3. Halten Sie die Flasche immer **aufrecht**. Das Wasser fließt nicht durch die Reinigungskartouche, wenn die Flasche auf den Kopf oder schräggestellt wird.
4. Die blaue "Antenne" am Flaschendeckel ist ein Ventil. Bitte nicht entfernen. Beim Zusammendrücken wird durch das Ventil wieder Luft in die Flasche gesogen.
5. Die Katadyn Bottle ist in erster Linie ein Wasserfilter, der unaufbereitetes Wasser aus der Natur oder in Hotels bedenkenlos genießbar macht. Sie ist **nicht für den täglichen Gebrauch zu Hause konzipiert.**

### 3) Ersatzteile ein- und ausbauen

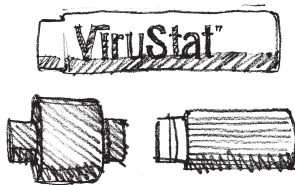
Ein Filterelement reicht für die Reinigung von rund **100 Liter klarem Wasser**, was bei täglichem Gebrauch etwa 4-6 Wochen entspricht.



### So wechseln Sie den Cyst Filter

Wenn der Wasserfluss schwächer wird, sollten Sie den Cyst Filter wechseln.

1. Drehen Sie den Deckel nach rechts von der Flasche und heben ihn samt Filterelementen an
2. Ziehen Sie den Cyst Filter mit einer leichten Drehbewegung (siehe Skizze 1 Pos 5) aus der Virustat® Kartouche (Drehrichtung unwichtig)
3. Drücken Sie den neuen Cyst Filter mit einer kleinen Drehbewegung fest aber ohne Gewalt auf die Virustat® Kartouche (siehe Skizze 1 Pos 5) und achten dabei auf den Sitz des O-Rings (siehe Skizze 1 unter C).
4. Drücken Sie den kompletten Filter zur Kontrolle mit einer leichten Drehbewegung gegen den Deckel, bis er festsitzt (siehe Skizze 1 Pos 1)
5. Setzen Sie den kompletten Filter in die Flasche ein und drehen Sie den Deckel nach links.

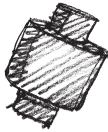


### So wechseln Sie die Virustat® Kartouche

Nach dem Filtern von rund 100 Litern Wasser ist es Zeit für einen Wechsel der Virustat®, Kartouche, was etwa 4-6 Wochen täglichem Gebrauch entspricht.

1. Drehen Sie den Deckel nach rechts von der Flasche und heben ihn samt Filterelementen an
2. Drehen Sie die Virustat® Kartouche aus dem Postfilter heraus (Drehrichtung unwichtig)
3. Ziehen Sie den Cyst Filter aus der Virustat® Kartouche. Unter Umständen ist eine kleine Drehbewegung nötig.
4. Verbinden Sie die neue Virustat® Kartouche durch Druck und leichtes Drehen wieder mit Post Filter und Cyst Filter. Achten Sie auf den richtigen Sitz der O-Ringe.
5. Drücken Sie den kompletten Filter gegen den Deckel, bis er festsitzt.
6. Schrauben Sie den Deckel samt komplettem Filter durch Linksdrehung wieder auf die Flasche

**Befolgen Sie die Anweisungen unter "2) Wichtig! So machen Sie den die Kata-dyn Bottle für den Erstgebrauch bereit".**



### **So wechseln Sie den Post Filter (Aktivkohlegranulat)**

Bei "Chemie" Geschmack (Jod) oder beim Austausch der Virustat® Kartouche sollten Sie den Post Filter wechseln.

1. Drehen Sie den Deckel nach rechts heraus und heben ihn samt Filterelementen an
2. Drehen und ziehen Sie den kompletten Filter aus dem Deckel heraus (Drehrichtung unwichtig)
3. Ziehen Sie den Post Filter vom Ende der Virustat® Kartouche.
4. Drehen und drücken Sie den neuen Post Filter gegen die Virustat® Kartouche (Drehrichtung unwichtig). Achten Sie auf den richtigen Sitz der O-Ringe.
5. Drücken Sie den kompletten Filter gegen den Deckel (Drehrichtung unwichtig). Befolgen Sie die Vorbereitungsschritte gemäss Punkt 1 in "2) Wichtig! So machen Sie die Katadyn Bottle für den Erstgebrauch bereit".

### **4) Entsorgung**

Die Teile der Katadyn Bottle können wie die üblichen Haushaltsabfälle entsorgt werden.

### **5) Vorsicht**

Die Virustat® Kartouche enthält Jodharz. Personen mit Jodallergien, Schilddrüsenproblemen und schwangere Frauen sollten vor Gebrauch ihren Arzt konsultieren. Der Post Filter nimmt das Jod auf. Es ist dennoch möglich, dass kleine Mengen von Jod im Wasser zurückbleiben. Hinweis: Jod ist ein natürlicher Stoff und in normaler Dosis für den Körper wichtig. Er wird deshalb in den meisten Ländern Tafelsalz beigefügt.

### **6) Aktive Inhaltsstoffe**

46% Jod (gebunden an Ionenaustauscharz)

### **7) Auch ein Wasserfilter braucht mal Pflege**

Wird die Flasche für mehr als 3 Tage nicht gebraucht, muss sie gereinigt und an einem trockenen Ort getrocknet werden. Bei längerem Nichtgebrauch an der Luft vollständig austrocknen lassen. Je nach Temperatur und Luftfeuchtigkeit kann das Austrocknen wenige Tage bis zwei Wochen dauern. Die Trocknung verhindert, dass der Filter verkeimt und Krankheitserreger gebildet werden.

### **Optimale Lagerung**

Filterstufen auseinander nehmen. Wasser ausschütteln. Filterstufen an einem trockenen und belüfteten Ort lagern. Flasche (ohne Filter) und Deckel (Mundstück auf Position offen) können im Geschirrspüler gewaschen werden. Trocknen und Flasche mit aufgeschraubtem Deckel neben den Filterelementen lagern. Zur Lagerung empfiehlt sich ev. eine offene Kartonbox, damit alle Teile inklusive Gebrauchsanweisung zusammen bleiben.

**Bitte beachten:** Keine Seife für die Reinigung von Virustat® Kartouche, Cyst Filter und Post Filter verwenden. Wir empfehlen, die Katadyn Bottle **grundsätzlich nur mit Wasser zu füllen**. Der Ohne-Filter-Gebrauch für Süssgetränke, Tee usw. erfordert eine sehr gründliche Reinigung der Trinkflasche, da Rückstände die Filterleistung beeinträchtigen könnten. Vor Frost schützen. Weitere Hinweise im Internet unter "FAQ".

### 8) Produkt-Merkmale

Gewicht: 220 g (leer)

Füllmenge: 0.6 Liter

Filtration: 3 Stufen-Filter mit Virustat® Kartouche,  
Cyst- und Postfilter

Leistung: ca. 200 ml/min

Garantie: 1 Jahr ab Kaufdatum (Quittung aufbewahren)

### 9) Probleme: Was tun?

*Meine Flasche ist nicht dicht.*

- a) Ist das Mundstück richtig zu? Herausziehen = offen, Reindrücken = zu
- b) Wurde das blaue Ventil im Deckel entfernt?
- c) Ist der Deckel richtig aufgeschraubt?
- d) Fehlt der rote O-Ring im Deckel?

*Trotz mehrfachen Gebrauchs ist der Durchfluss sehr gering.*

- a) Haben Sie die rote Etiketle entfernt?
- b) Ist der weisse Cyst Filter stark verschmutzt? Trübes Wasser verstopft den Cyst Filter, so dass er unter Umständen ausgewechselt werden muss.

### Weitere Katadynprodukte

Uebrigens: Wir stellen auch Wasserfilter für trübes Wasser und Desinfektionsmittel (Tabletten, Pulver, Flüssigkeiten) für die Trinkwasseraufbereitung her. Erhältlich im Sport- und Outdoorfachhandel sowie in Apotheken.

**Besuchen Sie uns im Internet: [www.katadyn.ch](http://www.katadyn.ch)**

### Katadyn Produkte AG

Birkenweg 4

8304 Wallisellen / Switzerland

E-Mail: [katadyn@katadyn.ch](mailto:katadyn@katadyn.ch)